

ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba





Anjo 23 | DIA VIERNE 20 OCTOBER 1961 | No. 4170

INTENTO PA TUMBA GOBIERNO DI BOLIVIA A RESULTA UN FRACASO

LA PAZ, 20 oct. — Segun un comunicado di ministerio di asuntunan interior na La Paz nan a haci un intento awe pa tumba gobierno di Bolivia. E intento a fracasa.

Un grupo di conspiradornan, segun e comunicado, bou di direccion di Jose Nunez Rosales, di cual mayor parti a participa na e contra revolucion di 21 di juli 1946, a bai cu mas o menos 10 truck di carga na e kazerna di Viacha, un lugar mas o menos 30 k.m. di La Paz. Nan a pensa cu nan lo por a logra pa e militarnan di e guarnicion aki bai ciudad cu nan, pero e militarnan a detene un gran parti di nan. E poconan cu a loga hui, a uni despues den parque di e ciudad. Eynan practicamente tur : worde arresta pa militarnan y polis. Jose Nunez Rosales a comete suicidio door di tira su mes cu un bala den su cabez. Entre e documentonan cu nan a hanja na miembronan di e grupo cu quier a forma e lantamentu tabatin un proclamacion cu nan mester a lesa despues qu nan a tuma poder over, na radio. Den e proclamacion aqui e conspiradornan ta hustifica nan actitud y na haci un peticion na e adversarionan di e actual gobierno.

PALABRANAN SERIO DI PUC INSKI

WASHINGTON 20 okt. — Un miembro di camara di dipulados di Merca, Puc Inski, a insisti serca president Kennedy pa invita otro paisnan pa duna Sovieticu un ultimatum, cu nan lo atende e asuntu den Asamblea General di Nacionnan Uni, si Union Sovietica haci e prueba cu e bom nuclear di 50 megaton.

SUPLICA DI SUECIA NA EMBAHADA RUSO

(NEW YORK) — Suecia den Asamblea General di Nacionnan Uni a haci un yamamentu na Union Sovietica pa nan sanciona e intencion di haci un prueba nuclear di 50 megaton, pasobra e caida radio activo na Suecia ta aumenta hopi.

E VAPORCITO HULANDES „ELIE CHENEVIERE" A ZINK

DEN HAAG 20 okt. — E baporcito Hulandes di 319 ton a sink den mal tempu riba Noordzee. E baporcito. "Elie Cheneviere", a hanja averia y a pidi asistencia urgente, or acu e tabata mas o menos 200 milla for di costa di Hulanda na altura di IJmuiden.

Algun minut despues e capitan y e 13 otro tripulantenan mester a bandona e barcu y bai den un boto salbabida. Un bapor Ingles a hanya e boto salbabida cu a bordo 10 tripulante. Un di nan tabata morto. Cuater tripulante a desaparece.

EARL ATTLEE A DUNA UN SPLICACION DJE BOM GIGANTESCO

(LONDEN) — E ex minister president di Inglaterra Earl Attlee a bisa cu e bom di 50 megaton cu cual e Rusonan ta amenasa ta solamente intencion pa spanta Occidente. Chroestjef mester tene cuenta cu e sintimentu masha anti-guerra y e esfuerso pa desarme. cu e mes a crea na Rusia, Asina Attlee a bisa.

Otro esfuerzo pa un grandioso demonstracion na Paris

TUNIS, 20 okt. — Un portavoz di e ministerio di informacion di e gobierno provisional Argelina a anuncia cu e demostracion na Paris tabata organisa y bou di direccion di e frontera nacional di liberacion.

. — Gruponan di Argelino a bolbe trata pa demostra den centro di Paris contra di e „conseho" di polis, pa nan no bai riba caya despues cu solo baha. E frontera nacional di liberacion a parti pamfletanan den tur ciudadnan rond di Paris y na Paris den barrionnan unda tin hopi habitante di Norte. Den e pamfletanan nan ta pidi pa demostra contra e medidanan di polis.

Na Puteaux, un ciudad oeste di Paris, polis y trupanan di seguridad mester a para 5000 Argelino cu tabata bai Paris. Na „Place de la Republique", „Place de L'Etoile" y „Place Saint Michel" nan aresta hopi Argelino cu kier a tene demostracion.

Den un ciudad Noroeste di Paris nan a detene 2000 Argelino cu tabata na caminda pa centro di ciudad unda nan kier a demostra.

Na Gare Du Nord nan a aresta sesenta otro Argelino. Na e ciudad Nanterre tabatin un bringamentu cu despues a bira un tiroteo.

Dos Argelino a muri y diferente a keda herida. Den ciudad sur di Paris „Corbeil" nan a aresta 500 persona. Segun noticianan tambe na Colombes tin algun morto.

E minister di asuntu interior, Roger Frey, a defende su medidanan den Asamblea General di Francia. Di 29 augustus ta siete di oktober te dia cu nan a proclama e prohibicion pa sali) e Argelino a comete 102 delito, cu a costa bida di 52 Argelino y diesun polis. Na cuminsamentu di oktober tur dia nan tabata ataca un polis., pero for di shete di oktober nan a ataca solamente un polis. Asina minister Frey a declara.

Cuarenta miembro Argelino di Asamblea General a publica un declaracion den cual nan ta bisa cu polis a trata masha brutu contra e Argelino cu tabata tene un demostracion Pacifico.

COMUNISTA BAKKER A HANJA VERLOF DI TWEEDE KAMER

DEN HAAG 20 oct. — Tweede Kamer a duna e comunista Bakker verlof pa interpela dia 24 di oktober riba e incidente acerca di e parcha ruso Golub.

BOYA DI SUBMARINO DEN CANAL DI BRISTOL

LONDEN 20 oct. — E ministro britanico di marina a ricibi awe noticia cu un barco spanjo a hanja den Canal di Bristol un boya di un submarino, cu no por bolbe na superficie. Un portavoz di marina britanico na Portland a bisa cu te ainda cu e sa, no tin ningun submarino den e canal. E ta bisa cu e ta supone cu e boya cu nan a hanja ta marca un territorio pa ehercicionan di bombardeo.

George van Bekesy a hanja premio nobel pa medicina

STOCKHOLM 20 oct. — Georg von Bekesy, un fisico cu a nace na Hungria pero cu awor ta traha na e universidad mericano Harvad, a hanja e premio Nobel pa medicina (mas o menos ƒ175.000).

Nan a dune e premio pa su investigacionnan riba terreno di stimula cochlea, e mecanismo door di cual olanan di sonido ta worde transforma den orea door di impulsanan di nervio cu ta bai na nos sesonan. E profesor a cuminsa su carrera como ingeniero, specialisa den tacticanan di comunicacion. Despues el a interesa su mes pa acustica fisiologico. E descubrimentu pa cual el a hanja premio obel el a haci na fin di anjanan binti. Von Bekesy a nace na anja 1899 na Boedapest. El a sigui su instruccion na e universidadnan di Boedapest y Bern. Di anja 32 te anja 46 el a duna les na e universidad di e capital hungaro. Na anja 47 el a bai Stockholm y dos anja despues na e universidad mericano.



Mediador Mr. J. A. Berger a muri diarazon ultimo

El a dedica su servicionan tambe pa Antillas Hulandes

DEN HAAG — Na edad di 66 anja a fallece diarazon ultimo na Uithuizen, Groningen, mr. J. A. Berger, ex-president di e „College van Rijksbemiddelaars". Dia 1 di januari di e anja aki el a retira di e puesto aki.

Sr. Berger a cuminza su carrera como ambtenaar cerca N.V.V. Despues cu el a ocupa puesto di hefe di e oficina ceca e „Raad van Arbeid" na Middelburg, el a bira presidente di e „Raad van Arbeid" na Groningen. Na juli 1945 el a worde nombra mediador di Reino. Despues di liberacion el a worde nombra como gerente di e „Deutsche Krankenkasse fuer die Nederlande" y e tabata ademas representante di e directiva di e asociacion di consehonan pa trabau den e „Raad voor Herstel van Arbeidsgeschiktheid".

Dia 14 di oktober di 1946 el a ser nombra presidente di e Colegio di mediadornan di Reino. Desde 1956 e tabata tambe presidente di 'e Conseho di Aseguro Social.

Na momento di su pensioen como presidente di e colegio Reina Juliana a nombrele como „commandeur" den Orden di Oranje Nassau.

Trabau na Antillas

Mr. J. A. Berger varios biaha a hunga un papel importante tambe na Antillas Hulandes na ocasion di regla kestionnan riba terreno di trabau. Na februari di e anja aki ainda gobierno Central a haci un apelacion urgente na e experto aki en conexion cu un conflicto di trabau cu tabata amenaza na Lago Oil & Transport Co. Ltd. na nos isla. Sr. Berger mesora a acepta e invitacion aki. Den e mas profundo silencio el a haci su trabau aki durante di e periodo di „cooling-off" cu a worde proclama pa gobierno.

Denter di e tempo stipula pa e periodo di „cooling-off", ya sr. Berger a obtene resultadonan y asina e por a regresa Hulanda despues cu atrobe el a duna su servicionan aprecia na e gobierno di Antillas Hulandes.

INFORME NA NEW YORK DI FUENTENAN DIPLOMATICO

NEW YORK 20 oct. — Awe nan ta informa na New York di fuentenan diplomatico cu Merca y Union Sovietica ta completamente den desacuerdo tocante nombracion di un secretario general pa Nacionnan Uni pa e periodo cu falta ainda di e periodo di Hammarskjoeld.

Nan ta anuncia awor cu Union Sovietica a hala su decision atras pa acepta un secretario general interino. Nan ta considera posibel awor cu awor Merca lo pone e asuntu na Asamblea General di Nacionnan Uni.

Esaqui ta e resultado mas hoben di e deliberacion entre Stevenson, representante permanente di Merca na Nacionnan Uni y e segundo ministro Ruso di exterior, Zorin.

EHERCICIO CU GRANATNAN SKERPI A CAUSA DOS MORTO

DEN HAAG 20 oct. — Durante un ehercicion cu granaatnan di man skerpi na Noord Brabant dos militar a muri. Ta e prome teniente W. van Booremaal y e solda J. Maas cu ta den servicio obligatorio.

DIADUMINGO AWOR PROT. JEUGDDIENST

ORANJESTAD — Diadumingo proximo lo tin otro jeugddienst den e kerki chikitu na Playa. Esaki ta e di dos servicio di e sorto aki cu a ser organisa specialmente pa e muchanan door di e jeugddienst comite. Obhe o dje predicashi pa e biaha aki ta „volwassenheid". E servicio ta dura di 9'or pa 10'or di mainta. Despues di servicio tin un reunion agradable den e sala di reunion di e kerki grandi.

Union Sovietica su programa ta universal

MOSCU 20 akt. — Union Sovietica, asina Chroestjef a bisa entre den su relata tocante programa di partido ta partidario pa desarallo y refuerzo cu tur medida di su relacionnan cu Sur Slavie.

Na diferente punto den e lucha pa e opinion di sur Slavia ta igual cu esun di Rusia. Hasta hopi representante di Burgeoisie mester admiti cu un pais cu ta bini cu plannan manera Union Sovietica, mester ta desea paz. E programma ta un sla duru pa e podernan agresivo cu ta adora waterstofbom, pasobra nan a contesta e programa, asina Chroestjef a bisa.

E minister president di China, Tsjoe en Lai, a cana sali for di e sala di congreso ora cu Chroestjef tabata bai serca e lidernan Comunista di exterior pa duna nan man. Den dos dia Chroestjef a papia en total 13 ora. Na final di su discurso nan a dune un ovacion di cuater minuut.

Discurso

Den su discurso den congreso di partido comunista di Rusia, president di China comunista Tsjoe en Lai, a propone pa en lo futuro no atende conflictonan entre paisnan di e campo socialista den publico. Pasobra, asina e president chines a bisa, esaki no ta e sistema di marxismo.

El a bisa cu tur paisnan socialista, incluso Albania, ta di mes un opinion.

Segun Tsjoe en Lai president Kennedy ta un homber cu no por confia riba dje y un aventurero cu ta prepara guera local y atomico.

Po lo demas Tsjoe en Lai a bisa cu poblacion chines ta apoya e medidanan di Union Sovietica riba terreno di politica di exterior. E medidanan aqui ta intensiona pa mengua tension internacional, desarme completo, introduccion di e principionan pa reforsa di defensa.

Segun premier chines e peliger pa guerra ta queda existi. „Imperialismo mericano ta e enemigu mas peligroso di mundu.

E plan nobo di Union Sovietica ta un plan grandi pa construccion y desarollo di comunismo.

Opinion na Moscu

Na Moscu nan ta di opinion cu e oradornan di e congreso di partido comunista na Moscu a exigi pa nan quita e derecho di ta miembro di e partido for di e ex-lidernan sovietico Kaganowitsj y Malenkov. Segun Porgorni, e prome secretario di e partido na Oekraine, Kaganowitsj a tuma parti personalmente na liquidacion di e poblacion di Oekraine.

E secretario di partido na Leningrad, Spirindonow, a pone Malenkov responsable pa e asuntu di Leningrad, un accion di purificacion cu a costa bida di diferente figuranan prominente di partido comunista entre cual Koeznetsov — defensor di Leningrad den guerra y burgemeester Popkov.

PIC NIC DI VROUWENBOND A PRODUCI FL. 1.550.—

ORANJESTAD — Di parti di sra. Jakobs a yega e bon noticia, cu e picnic cu diasabra u.p. tabatin na militair tehuis na Savaneta, y cu tabata organisa pa e Protestantse Christen Vrouwen Bond a produci e suma increible di ƒ 1.550. ganashi netto. Intencion dje pic-nic aki tabata pa trece fondo pa reparacion dje kerki protestant na Oranjestad.

Ganadornan dje premionan di porta tambe ta conoci awor: E number ganador dje tarjetanan blancu ta 192 (un disco longplay) - di e tarjetanan geel ta number 131 (un tas di cuero pa scool). Tambe un panja borda a ser rifa y ganadora di esaki tabata cu lot no. 10.

Nombernan dje popchinan cu e hendenan mester a raaj tabata: Jan, Karel of Charles y Eleonore. E ganadornan por acudi serca sra. Jakobs.

RECEPCION INTIMO NA CAS DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD — Masha intimo tabata e recepcion teni diarazon anochi na cas di Gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba na ocasion di e bishita di e delegacion di e „Culturele Adviesraad" di Reino Hulandes. A ser invita na e recepcion aki un fila largo di personanan, kende na Aruba a haci nan mes meritorio riba terreno cultural. Voorlichtingsdienst a organiza un show cu a cai masha na gusto. Nos a mira entrega musical di e cantante Dolfi Quilotte cu Trio Los Aventureros, e pianista Padu del Caribe, e conhunto hubenil Los Casinos cu su cantantenan Shirley Volkertsz y Jossy Brokke y e grupo di baile Danzas Folklorico Arubano bau direccion di Guechi Pietersz. Despues cu ministro Morpurgo di Surnam na nomber di e delegacion a dirigi un palabra di gratitud na Gezaghebber Beaujon, e ultimo aki a contesta e discurso simpatico na un manera un poco mas alegre ainda ora cu e mes, acompanja pa Padu del Caribe na piano y E. van de Biezen na tambu, a toca e raspu na un manera masha ehemplar, pa gozo di tur esnan presente.

HUBILEO DI ARMANDO MARTIS NA S & F

ORANJESTAD — Henter e personal na Aruba, tanto di Oranjestad como di San Nicolas a reuni ayera tardi pa seis'or den e edificio principal di Spritzer & Fuhrmann den Nassaustraat na unda tabatin fiesta en conneccion cu e hubileo di sr. Armando Martis, kende ayera a eumpli diezcinco anja den servicio di e joyeria menciona.

Sr. Th. Blok, e manager di Spritzer & Fuhrmann na Aruba, a dirigi palabranan di felicitacion na e hubilario, kende tabata acompanja pa su mama, un ruman homber y un ruman muher. E manager cu masha entusiasmo a conmemora e diezcinco anjanan di e hubilario cerca Spritzer & Fuhrmann. Despues cu el a drenta servicio como reparador di oloshi el a percura pa su conocemento di trabao a desarolla pareuw cu e crecemento rapido di e negoshi. Ta pesey sr. Blok ayera tardi a jama e hubilario „un reparador di oloshi cu por confia tur momento" un homber calmo y carinjoso". El a pone sr. Martis como ehemplo na tur e otro empleadonan cu ainda no a cumpli diezcinco anja den servicio di Spritzer & Fuhrmann. Sr. Blok a epxresa e speranza, cu den futuro tambe e hubileo di bin i-cinco anja di sr. Martis lo por worde celebra den e mesun circulo.

Pa termina el a gradici e hubilario tambe na nomber di e directie, pa tur loke cu el a haci pa e negoshi. Trabau di e hubilario a worde recompensa ora cu srta. Velma Henriuez, como e empleado femenino mas bieuw den servicio, a haci entrega di un bunita boeket di flor na sra. Martis, mientras sr. Jules Thode, como e empleado masculino di mas bieuw, a entrega e hubilario e regalo di e directie. Srta. Hedi Croes a percura finalmente pa e regalo di e coleganan jega cerca sr. Martis. A sigi despues e parti no-oficial di e programa na unda no a falta ni un solo rato e brindisnan cu a haci e ambiente mas alegre ainda.

CHARLA DI PINA PA COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD — E klasnan mas haltu di Colegio Arubano y tambe ambos klas di e alumnonan cu ta worde prepara pa maestronan di scool lo tende diasabra awor den sala di Sociedad Bolivariana un charla door di sr. Nicolaas Piña tocante di nos idioma y su literatura. Senjor Piña lo tene su charla den idioma Hulandes. Door di tene e charla aki, durante cual lo tin declamacion di algun alumnos tambe, nan ta spera na lamta eerca e alumnonan e interes pa e Papiamento como medio di comhersacion y cultura, o tambe pa rebiba dicho idioma. Directiva di Sociedad Bolivariana a pone e sala aki completamente na disposicion pa e bon obhe lo aki.

REUNION PA MIEMBRONAN DI A.T.T.A.

ORANJESTAD — Dia 24 dje luna aki lo tin un reunion general pa miembronan di ATTA den Wilhelmina Stadion. Cu e retiro di senjores Esteban Sologner, y Gilberto Croes, a keda solamente cinco persona den directiva, ademas ta bini acerca cu e president senjor W. Poeze, na principio di otro anja ta bai cu buitenlands verlof.

Como cu un directiva di solamente cuater persona imposibel por defende interesnan di e bond manera mes er ta, nan kier eligi algun persona pa reforsa e directiva actual. E candidatonan ta: pa president senjor Rafael Halley, y pa miembronan senjores Lionel Coombs, Leo Croes y Efraim Pinedo.

Den un intento pa prohibi refugiadonan di Berlin Oost cruza e frontera pa Berlin West, e gobierno Comunista na Berlin Oost a laga pone soldanan bon arma na e puntonan aki. E foto aki riba ta duna un bista di com cosnan ta aya banda.



„SIMADAN" DEN PUEBLO

ORANJESTAD — Ultimamente a sali e revista literario „Simadan". Mencionado revista ta contene principalmente un serie di obranan pa poëtanan Arubano y Curazolenjo. Den e libreta aki nos ta cerra conoci pa prome biaha cu figuranan nobo riba terreno cultural, manera Burny Every, Jose Geerman, Camille Baly, Nigel Mathew, L. Z. y N. Hart. Pero tambe nos ta hanja den „Simadan" varios ya conocidonan den e mundo literario di Antillas, manera for di Aruba Federico Oduber, Eduardo Curet, Luis Leañez, Emilio Lopez Henriquez y Nicolas Piña Lampe; y for di Corsow Oda Blinder, Charles Corssen, Elis Juliana, René de Rooy, Pierre Lauffer, Maria Abbad, Luis H. Daal y Lu Tournier.

Illustracion di e revista tabata den man di sr. y sra. Mensink-Janssen, y srs. Johan Pandelis y Booi. Gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba avera tardi a entrega e „Simadan", huntu cu „Aruba" di dr. Joh. Hartog y e boeki cu fotonan di Aruba di dr. Busch, na e delegacion di e „Culturele Adviesraad" di Reino.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Aki ta sigui nomber dje ganadornan dje concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn na Aruba. E prome premio, ƒ 50.— a bai pa sra. Th. Tromp di Bubali 83, kende a gana cu e disco „Nada vas a lograr".

Sra. Tina Lina Boekhoudt kende ta biba na Rooi Afo 20, Paradera, a bira donio di e segundo premio cu ta ƒ 25.—, ganando cu e disco „Salvajes".

Di tres premio, diez florin, a bai pa Ma vis Susan Ridderstap, di Olijfstraat 12, Dakota, kende a gana cu e disco „Solo me en iende Dios."

LES DI JUDO PA HENDE GRANDI

ORANJESTAD — Dialuna di 23 proximo pa di prome bez lo tin les di judo pa hende grandi na YMCA. E lesnan aki ta tuma lugar tur dialuna atardi pa 6'or y mei, y ta ser dirigidor di e secretario di YMCA senjor Julio Sanjurjo. Tur hende cu ta interesa pa e deporte aki di propio proteccion, ta keda cordialmente invita pa acudi serca e secretario di YMCA (telefon 5303).

DR SIEGMUND SCHMIDT RESPECTO E BOM DI 50 MEGATON

(OSNABRUECK) - Profesor di Alemania Occidental dr Siegmund Schmidt di Bad Rothenfelde na Osnabrueck a entrega na corte internacional di husticia na Den Haag un demanda pa un sentencia provisional den cual nan ta prohibi Union Sovietica pa haci e prueba cu e bom di 50 megaton.

Ademas Schmidt ta exigi prohibicion di tur pruebanan nuclear den mundo.

(OTTAWA) E premier Canadiense Diefenbaker a bisa despues di un sesion di su gabinete cu Canada lo entrega un protest oficial na Union Sovietica contra e intencion di e pais ey pa haci un prueba nuclear di 50 megaton.

GEVRAAGD:
op handelskantoor in Oranjestad
STENO-TYPISTE
ENGELS OF NEDERLANDS
Vereisten:
accuratesse en ervaring; zelfstandigheid bij het werk.
Uitvoerige schriftelijke sollicitaties te richten aan het bureau van dit blad: Nassaustraat 85. Op enveloppe als motto vermelden „EO-2"
Vroegere werkkringen in sollicitaties vermelden s.v.p.

TA BUSCA
UN SALESMAN CU EXPERIENCIA
(E mester tin auto).
Pa oficina comercial na Aruba.
Ta worde ofreci: Un bon salario y bon comision.
◆
Exclusivamente por solicita bendedornan di primera clase.
◆
Dirigi carta na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85. Skirbiendo ariba e envelop letter PX.

CISCO KID

1. „Lo mi probabo, cu bo ta equiboka." „MANOS ARIBA." 2. „Abo". „No baha boso mannan." 3. „Si bosonan moef, mi ta tira bosonan"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Pordona un homber cu duele.... m'a juzga e valor y trabou di e doctera malo...." „TERIMA KASIH, TERIMA KASIH". „Doctora, e mama ey ta dunabo danki na maleis." 2. Mas despues.... „B'a descansa Doctora?, nan ta solicitabo hopi....eh.... e pacientenan". 3. „Asina hopi cu mi no sa si bo por atendenan tur. B'a triunfa Doctora Taggert" „Nos tur a triunfa."

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Lourdes Maria Quant, kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di parti di su mama, welanan, welonan, di su tanta y omonan, su prima Dorothy Maria Magdalena y tambe especialmente di su madrina y di demas familia Quant. Geerman.

Dia 15 di october a cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Francisco Modesto Quant. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Marselina, tata Marcelo di su ruman, su madrina, padrina, su subrina y subrinonan, tanta y omonan, su amigo Florentino, Buchi, Benito y especialmente di su comprometida Maria Tobel y di demas familia y tambe di Centro Juvenil Torpedo.

Awe ta cumpli 4 anja e jovencito Jacinto Werleman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Cerilio, mama Maria, rumannan May, Cher..., ty, Mona y Esi, padrino Juntje Werleman, madrina Maximina Maduro, welanan y welo, tanta y omonan, prima y primonan y di demas familia Werleman y Geerman.

Ta cumpli 18 anja e gentil caballero Edwin Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su mama Doja, rumannan Toribio, Lucia, Dorilia, Eduardo, Jacobo, Juan, Gregorio, Reinaldo, Clementa y Francisca, tambe di su welanan, y welo, cunianan, sobrina y sobrinonan, tambe di su amigonan y di demas familia Maduro y Van de Berg.

Dia 16 di october a cumpli su fecha natal e simpatica srta. Lidia Filomena van Dinter. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, Iacintha, tata Julio, rumannan Julito, Milo, Herman, tur su welo, tanta y omonan, prima y primonan Lisa y Annic ta desea Filomena hopi anja mas di bida, tambe di familia Ras, Croes, Marts y Geerman.

Avera dia 18 di october a cumpli anja e jovencita Magriet Dañela Kock. Felicitacion ta bini di parti di su tata Melecio, mama Anna, rumannan Roslyn, Franklyn y Mildred, cu welanan Catarina y Antolina, su tanta y omonan, prima y primonan, su madrina Cloţilda Krozendijk, padrino Juan Krozendijk y especialmente di su tanta Nitita Krozendijk, kende tambe ta cumpli anja awe y di demas familiares.

Dia 18 di october a celebra su feliz cumpleanjos sra. Dora Bermudez Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su estimado esposo Dominico, 4 jiunan Ruben, Tico, Dolfi y Freddie, su mama Maria, rumannan Stefanus, Juan y Filomena Tromp, suegra Catrien, tanta, primo y primanan, di tur su ihanan, su primanan Aminta Velasquez y especialmente di su dos ihanan Ronnie y Filomena Velasquez y di demas familia Bermudez, Tromp y Velasquez.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e simpatica srta. Magdalena Anita Figaroa. Felicitacion ta bini di su estimada mama, tata, su rumannan Frans, Jopie, Ida, Juan, Mirlam, Pedro, tambe di su welo, wela, omo y tanta, y di tur su amiganan y di demas familia.

Un cordial pabien ta bay awe pa e jovencita Edwardita (Dita) de Cuba y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Andres mama Johanna, rumannan Chchi, Dito, Miana, Frans, Chipi, Cobito, di su tanta y omonan, welo, prima y primonan y especialmente di su pepe Simona Figaroa y Juanita de Cuba, omo Hosé Figaroa, su amiganan Mena Figaroa, Jeta de Cuba, Reina Figaroa, Theresita Flanegin, Lyvia cu Ri a Figaroa, tambe di su juffrouw Maria Figaroa di Klas Noord St. Anna y di demas familia de Cuba y Figaroa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
"N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na "N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

C I N E
Diabierne 20 di october

DE VEER: 8:30'or Na twaalf uur 's nachts" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The split" & „Noose for a gunman" double program, 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Zorro, the avenger" A.L.
AURORA: 7:30'or „El derecho a la vida" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Inside the Mafia" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 10 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mars, Bondweg 4, Oranjestad, tel. 1567.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic.
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 250

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00; New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 20 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Anenetas
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co la presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive la presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Rep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 20 di october

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sacrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA
Diabierne 20 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos orarion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.13 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 20 de octubre

3.55 Himno Nacional, presentación
3.57 Información sobre los programas del dia
4.00 Carrusel
4.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetholicius
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

O'STAD LITTLE LEAGUE A KEDA CU MES DIRECTIVA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den e reunion general di Oranjestad Little League teni diaRazon anochi den sala di reunion di St. Dominicus College, e directiva di e bond aki a keda completamente re-eligi. Y e ta forma atrobe door di e siguiente senjoman. President Frere Edgar, vice-president L. Pick, Secretario Johnny Oduber, Tesorero Braulio Wester y Comisario Lobo Ridderstap.

E clubnan cu a presenta ta O So Grape, Libby's Super Cleaning, Wrigley's P.K. 2, Arrow, Pepsi Cola y Nutricia. No a manda representacion Viana's, U.S. Keds y Aruba Lions. Palabranan di gratitud a worde expresa muy en especial na e sponsornan di e nuebe teamnan, na e umpirenan y na tur cu a coopera den un forma of otro cu Little League durante e anja cu e directiva a cumpli.

Den Kascommissie a worde nombra door di e reunion general Frere Gerardo, J. B. Croeze y A. Chirino.

En general e reunion a hai masha liber, loke indudablemente ta debi na e sistema cu e directiva ta hiba di manda notulen y tur e reportenan tanto di secretario como di tesorero adelanta pa e miembrenan di e liga. Esaki ta un bon ehempel pa e otro bondnan mas biecw y mas grandi di nos isla.

E proximo campeonato di Little League ta senjala otro anja na luna di maart.

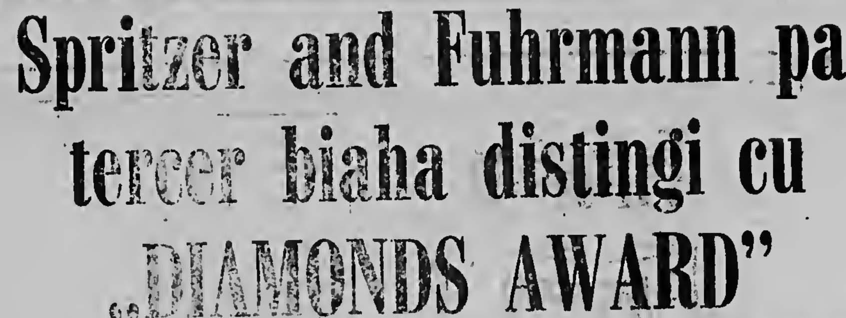
CONDENACION DI CORTE DI HUSTICIA NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG 20 okt. — E corte di justicia na Johannesburg a condena 12 Africano, entre cual lidernan di e partido politiconan Africano prohibi, segun ley pa oprimi comunismo.

E corte di justicia a hanja nan culpabel na hechonan cu ta basa riba e desarollo di programa di e congreso nacional Africano prohibi. E condenadonan, cu riba un garantia di 100 rand a keda liber por apela.

UN NUMERO DI WELGANAN NA BUENOS AIRES COMO PROTESTA

BUENOS AIRES 20 okt. — E federacion Argentino di e personal di ferro viaria a dicidi di proclama un cantidad di huelganan di 48 ora pa sostene e exgisionnan di sueldo y como protesta contra e ontslag di 75.000 trabado. Nan lo tene e huelganan dia 26 y 27 di oktober y dia 9 y 10 di november.



Spritzer and Fuhrmann pa tercer biaha distingi cu „DIAMONDS AWARD"

WILLEMSTAD — Dia 3 di oktober p.p. nan a entrega na Spritzer & Fuhrmann N.V., durante di un comemento oficial den e conocido Waldorf Astoria Hotel na New York, un „Diamonds-international Award". Cu esaki ta di tres biaha consecutivo cu e conocido joyeria aki a sabi di conquista un di e „Diamonds-International Awards" aki. Esaki sigur no ta un prestacion chikito. Mas ainda, ora cu tur anja un grupo di joyeronan renombra riba nivel internacional, ta haci tur loke nan por pa presenta cu lo mehor.

Ya na anja 1954 caba nan a cuminsa na Estados Unidos cu introduci un Diamonds Award, pero e tempo ey esaki tabata ainda riba na base local. Na 1957 nan a dicidi pa duna oportunidad na joyeronan riba henter mundo pa tambe tuma parti. E anja aki e organizadornan a dicidi na uni esnan cu tres biaha a hanja un recompensa pa nan envionan, den un „Diamonds International Academy". Cu esaki nan no kier meen un organizacion academico pero e nomber a worde hanja como un indicacion cu esnan envolvi tres biaha a hanja un „Award".

Na 1959 Spritzer & Fuhrmann como joyeronan Antillano a manda nan prome envio, cual ya a worde premia mesora: tambe na anja 1960 nan a hanja un Award y awor, pues na 1961, nan a hanja un Award pa di tres biaha. Na e momento aki ta miembro di e International-Diamonds Academy aki ademas di algun joyeronan Mericano y dos firma for di Canada, e siguiente firmanan: Patek Phillipe for di Ginebra, Gübelin for di Luzern, Meister for di Zürich, Sterlé for di Paris y Spritzer & Fuhrmann for di Corsow. Den futuro e „academici" por tuma parti solamente sin avisa: nan por manda envionan si den forma di „byoux" pero pa esey nan no tin cu manda projectonan pinta aden prome y tambe nan no por bini na consideracion pa „Awards" nobo.

Miembronan di e Diamonds-International Academy ta pertenece na e hurado cu tin como tarea pa huzga den e anjanan venidero e envionan segun ofishi, calidad di e material usa y buniteza di e obra. Esaki pues ta un huzgamento cu e hurado actual cu ta representa e publico y e moda y cu ta mira exclusivamente e buniteza y forma.

Exhibi

Segun nos a hanja tende e „broche" cu a worde manda aden pa Spritzer & Fuhrmann, actualmente ta di exhibicion na New York pa despues, huntu cu e otro obranan premia, baci un gira den Estados Unidos.

Tan pronto cu e „Byoux" jega aki, esaki lo worde exhibi den e departamento di diamanta di e edificio cu carillon di Spritzer & Fuhrmann, asina cu nos tambe por mira na ki manera e firma aki ta tene su honor y esun di nos islanan na halto.

Un pabien cordial na direccion di sr. Fuhrmann na e momento aki sigur lo cai bon.

DICK TRACY

1. „Wel asina ta cu nos sabi awor, cu abo ta Spready Spensive, y abo sa cu nos sa esey." 2. „Si, ami ta Spready Spensive, kiko ta bo problema, Copper?" 3. „Tabata tin un matamento den un joyeria, y un asalto den un hotel na 1957 cu tabata encabeza door di un homber gordo y" 4. „K'ta peso y cortando bo cabey ta un sacrificio grandi, „Spready", pero en ta kita bo debe na sociedad." „No bisami."

RIP KIRBY

1. „Corre Campeon, b'a gana den round 27." 2. „Kiko lo pata di John L.?" „E lo keda drumi pa un siman . . . mi no por spera."

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 110

Na secreto Joost mester a admira e muhe aki. E tabata mehor na estado di por a sconde su sintimentunan intimo pa otronan.

„Satisfecho? Homber, mi n' por hanja basta palabranan pa mi aprecia bo. Awor mi ta comprende ta di com nan ta adora bo asina tantu aki."

E muhe tabata comprende mucho bon cu tur e palabranan dje homber aki no tabata nada otro sino comedia. Ta p'esei mes tambe e no a paga atencion na nan, pasobra nan a drenta di un orea pasa pa otro.

„B'a caba di mira tur ya?" I na esnan cu tabata para rond di dje el a bisa: „Mi ta masha agradecido na boso, senjores, pa e confianza cu boso a deposita den mi persona, i pa e tantisimo cooperacion cu mi a hanja di boso. Mi ta spera cu en lo venidero lo boso duna e mes confianza i cooperacion aki tambe na mi esposo i yude custumbra cu tur cos nobo. I awor permiti mi suplica boso di larga nos solitario. Lo ta bon si e continua su trabaonan na e mesa aki."

E caballeronan a bandona e sala i Carlota a larga su curpa cai den un stul, sosteniendo su cara den su dos mannan.

„Mi mester pidi bo disculpa, Carlota. Loke awe mi ta mira mi no por a sospecha ni un momento ajera nochi. B'a haci un trabao excelente."

„Mi no a haci nada mas cu mi deber, Joost. Naturalmente lo mi bandona e luga awor pa bo ocupe. Primeramente lo bo topa cu algun dificultad, pero pronto lo bo bin custumbra manera ta pasa cu tur cos mes den bida."

X X X

Foi e dia ei a circula dia i semannan. Nada no a cambia entre Carlota i Joost. Ningun otro hende, sino solamente Corina tabata na altura dje abismo cu tabata consisti entre e dos esposos. El a aloge por completo foi su tata. I como cu e mucha aki ya no tabata hari continuamente i alegre mas manera tabata antes su custumber tabata nea e mama te den di mas profundo di su curazon.

Cada bez e deseo tabata bira mas i mas grandi den dje pa e conta e mucha aki tur cos berdad manera a socede. I riba un dia e sucesonan a bin preste nan auxilio.

Joost tabata traha awor continuamente den e empresa i si acaso Carlota a kere cu esei lo a yuda drecha nan relacion un pa cu otro, anto e tabata gravemente ekiboca. Poco poco e tabata sinti cu e mester a bandona e idea den su cabez q'e tambe tabata hefe dje empresa. E tabata comprende tambe cu e tabata hungando un rol den bida cu e no mester a haci, pasobra e tabata ganja mundo cu nan tabata biba bon cu otro, pero en realidad nan bida tabata un berdadero fierno.

Maske cuantu el a disimula, pero e directornan a bin comprende cu tabata reina un indeferencia masha grandi entre e homber i e muhe cu ta donjo dje empresa. E directornan a bini cerca Carlota pa protesta i e mester a duna nan razon. I tabata visto cu ta solamente pa soberbia Joost tabat atrata di tal manera.

Riba cierto dia e tabata testigo di un combersacion entre Carlota i Dornbusch. Na luga di defende su mes of bira mas huicioso, el a bandona e firma.

Yegando cas Carlota a bai hanja Joost cu su tata den kestion violente i masha formal.

„Hamas lo mi por costumbra di ser goberna pa un muhe". Joost a grita na mal manera.

Esakinan tabata e palabranan cu Carlota a tende na su entrada. I e hobencita a krimp di ansia den otro ora cu el a mira e furia riba cara dje jiu.

„Mi no kier a kere esei, mi yui. Pero e anjanan cu b'a pasa di gera meimei di tur sorto di hende a cambia bo por completo. Bo n' por tuma decisionnan riba cosnan cu absolutamente bo no ta comprende."

„Boso tur ta ciegu pa loke Carlota haci. Ta Carlota ta boso Dios tur cos. Ma ami no."

„Lo n' ta mehor pa boso tur dos di biba calmo i pacifico trobe huntu cu otro?" e anciano a suplike.

Awor numa, despues di a para scucha tur cos, Carlota a camna drenta. I el a interrumpie:

„Joost tin razon, papa. Nos bida a bira insoportable. Ta hustamente p'e motibu ei mes lo mi kier haci un proposicion. Mi ta bai haci un viaje di poco tempo cu Corina. Ora cu absolutamente mi no t'ei, lo ta mehor pa e profundize den su trabaonan."

„Bo kier bai? Pero esei no por tuma luga. Ta kico lo mi mester cuminza sin boso?"

Carlota a ripara mucho bon cu a aparece un sonrisa bofonante riba su cara. Mi Dios, ta te na unda e asuntu aki lo bai para anto? Tabata como si fuera cu su furia tabata aumenta dia pa dia mas tantu." Si, asina no por sigui mas. E mester bai haci un viaje berdad.

I lo e sa tambe ta na unda lo e bai."

„No ta necesario di keda asina tantu afo. Lo nos bai numa pa algun tempo i kizas e ora ei e esfera den cas lo mehora, tata."

„I kico bo ta bisa di esaki, Joost? Bo ta kere di por soporta un separacion nobo?"

E anciano no por a comprende simplemente ta kico tabata pasando.

„Pa mi e no tin mester di bai. E mes sa mucho bon esei. Sinembargo e ta basta huicioso pa sabi kico ta mas mehor p'e." Sin digna su muhe ni cu un mirada, e homber a bira su mes i a bandona e cuarto cu un cara bofonante. Preocupa e tata a keda ta mira e yiu ta bai i a suspira:

„Mi no por a sospecha cu esei lo a ocasiona asina molester."

DEAN RUSK MINISTRO EXTERIOR MERICANO DEN CONFERENCIA DI RRENSA

WASHINGTON 20 okt. — E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a declara na un conferencia di prensa na Washington cu e declaracion di e premier Ruso y lider di partido Comunista Rusia na e congreso di partido Comunista na Moskou, cu Rusia lo no keda para riba pa prome cu dia 31 di december firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, a mengua e tension un krenchi.

El a agrega: E observacionnan general di Chroestjef riba e problemanan Alemania y Berlin no ta mustra masha diferencia for di loke el a yega di bisa e asuntu aki.

E minister a bisa cu e paisnan di Occidente ta completamente di acuerdo cu otro riba e interesnan di Occidente na Alemania y Berlin y necesidad pa defende nan.

El a agrega „Mi no kier crea e impresion cu en total no tabatin algun desunion entre e paisnan di Occidente, pero esakinan tabata mas relaciona cu e sistema cu mester a sigi cu riba e problemanan mes.

Chroestjef su anuncio riba e bom di 50 megaton por nifica cu Rusia lo stop cu su pruebanan nuclear. Pero por ta tambe cu Rusia ta termina e serie aki y despues ta bolbe bisa di ta na fabor pa stop cu pruebanan nuclear pa despues mientras cu ta deliberando riba e asuntu aki nan prepara e sigiente serie di pruebanan nuclear, asina Rusk a bisa.

NOTA INGLES ENTREGA NA RUSIA

(LONDEN) — 62 miembro laborista di parlamento Ingles a entrega e embahador Ruso na Londen un nota den cual nan ta protesta contra e intencion di Union Sovietica pa laga un bom di 50 megaton explota den atmosfera.

A CAI MASHA HOPI SNEEUW NA EUROPA

LONDEN 20 okt. — A cai sneeuw na Francia, Alemania, Austria, Italia, Belgica y Suisa. Europa Ruso sinembargo ta gosa di e luna di oktober mas suave for di 105 anja pasa. Orcornan ta asota Noordzee y mediteraneo. Sneeuw a blokia e paso di St. Bernard den Alpinonan.

ARRESTACION PA POLIZ DI OOST BERLIJN

BERLIN 20 okt. — Polis di Berlin Oost a aresta e luna aki e Hulandes di 52 anya dr Kurt Goldstaub na e salida di sector na Friedrichstrasse.

Dr. Goldstaub, cu for di 1951 ta traha na Berlin West, kier a hiba un regalo di cumpleanjos na amigonan na Berlin Oost. Goldstaub, un hudiu cu tabata durante e guerra 4 anja den campo di concentracion a wordu detene riba 2 di oktober na e puesto di control na e frontera di sector despues cu nan a interogue durante un ora.

E consulnan general Hulandes na Berlin no por a duna ningun informacion di e refugio di dr. Goldstaub.

ACCION DI BENDEDORNAN DI CARBON DI WEST BERLIN

BONN 20 oct. — Bendedonan di carbon di Alemania West a ninga di provista e mision militar ruso, cu ta staciona cerca un campo militar ingles na Buende, Alemania West, di carbon. „Si nan ta di idea pa laga nos kima, anto nos lo keda e invierno aki den frio", asina un bendedo a bisa.

RESOLUCION APROBA PA NEW YORK

NEW YORK 20 okt. — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a aproba cu 88 voto pro, sin ningun contra y ningun abstencion, un resolucion den cual nan ta pidi e comision di Nacionnan Uni pa Roeanda-Oerondi pa haci un investigacion na e morto di principe Rwagasore, premier di Oeroendi.

E delegado Belgico, Loridan, a declara cu e tambe lo vota pa e resolucion pasobra Belga tambe kier un aclaracion.

El a bisa cu e lo protesta fuertemente contra cartanan cu ta implica cu Belga ta complise.

INUNDACIONNAN SERIO NA SANTIAGO DE CUBA

SANTIAGO DE CUBA 20 okt. — Door di yobidanan fuerte den e ultimo dianan aki den e territorio di Santiago na Cuba tabatin inundacionnan, cu a baci un danjo di mas o menos 500.000 peso. Nan mester a sera varios fabricanan y cientos di bari di arros y di sucu, cu tabata para pa embarca a hanja danjonan. Tambe varios otro ciudadnan y comunicasionnan di caminda y ferrovaria awa a yena.

RECHAZO DJE NOTA RUSO PA OTTAWA

(OTTAWA) — Embahada Ruso na Ottawa a ninga di acepta e nota di protesta contra e intencion Ruso pa haci un prueba nuclear di 50 megaton. Esaki a base di e hecho cu e asuntu di un explosion di un bom di 50 megaton ta un asuntu interino di Rusia.

CAMBIO DEN GABINETE NA CAIRO

CAIRO 20 okt. — Na Cairo nan a trece un cambio den gabinete, door di cual 6 minister a perde nan puesto. Nan no a saka ningun dje cinco vice presidentnan di nan puesto. Gobierno di Egypto a conta awor 30 miembro.

DEMONSTRACION DI PROTESTA NA STOCKHOLM

STOCKHOLM 20 okt. — Na Stockholm mas o menos 30 hende a bai sinta dilanti di embahada di Union Sovietica como protesta contra „e bom".

ELECCIONNAN GENERAL NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG 20 okt. — Nan a tene eleccionnan general pa e camara di delegadonan sud Africano. Segun e resultadonan te ainda e partido nacional di premier Verwoerd a hanja 77 asiento, contra di 44 di e partido di opposicion.

Nan no a tende ainda e resultado di 33 asiento.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bon noticia por alcanza bo via famia i ambiente di bo cas of oficina e mainta aqui.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por spera un mainta masha druk awe. Trata pa otronan duna nan aprobacion na bo plannan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E mainta aqui lo tin un chens pa bo pa bo probecha financieramente foi bo trabao.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo por logra avanza e mainta aqui cu hopi asunto. Trata na bini na convenio cu personanan queri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo por saca algu di balor foi transaccionnan confidencial e mainta auqi. Probecha.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E dia di awe ta ofrece bo aspectonan brillante. Bo por spera gran popularidad i ventajenan.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo por spera awe noticia masha anhela pa bo. Corda na demonstra bo mes social.

24 October — 22 November
SCORPIO



Awe ta un dia favorable pa descubrimiento di bo reservanan scondi i busca solucion di problemanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui tambe aparentemente lo bira un dia i anochi riba cual bo por alcanza masha hopi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tin aspecionan favorable pa bo i pa bo interesnan den asuntonan di trabao i negoshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia di expansion, cu por bira masha agradable principalmente parti di atardi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo por ta na estado awe na saca ventaje foi famianan i den circulo domestico.



remitido

UN ERROR POR TA COSTOSO Y BIENESTOSO

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

Esey ta loque hopi hende por bisa di e dos weganan Estudiantes—Tropicaal. Mi ta referi na un remetido cu mi a leza den e diario aki Arubaanse Courant fecha 16 october. 1961 unda remitente ta sclama di un error costoso di referi cu a causa Tropicaal e campeonato di klasse A.

Awor mi ta bai splika kerido fanaticos di futbol un error bienestoso di referi pa equipo Tropicaal cual ta trata di e wega Estudiantes—Tropicaal cu a tuma lugar den SCN y a termina cu e score di 1-0 na fabor di Tropicaal.

Durante e wega aki un hungador di Tropicaal a score un goal den posicion completamente offside y tog referee a constata e bala goal. Aunque cu linesman (cual ta neutral) a trata pa convenci e referee cu e hungador tabata den posicion offside, referee no a cambia su desicion y a mantene su capricho y palabra. E wega aki a bai bao protest di Estudiantes pa Protest Comissie di AVB pero a worde anula pa dicho Commissie puramente pa mantene prestigio di referee y no di linesman.

Asina kerido fanaticos di futbol por mira y realiza cu e posibilidad pa Tropicaal jega conquista e titulo campeonil di A-klasse ta menos grandi cu remitente ta sclama y e hecho cu Tropicaal mester bolbe keda sinta un anja mas ta acceptable.

Senjor Redactor masjar danki pa espacio den bo diario tan leza Arubaanse Courant.

IRENO MADURO
Ponton 56

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO: Tocante e remitido aki nos ta desea di haci un remarca chikito. Esey ta cu e protest-commissie di AVB no por keda sin duna un club razon ora cu e tin'e simplemente pa prestigio di e referee. Si ta asina anto no mester existi ni protest ni protest-commissie. E caso cu e apreciado remitente ta trece adilanti sinembargo ta uno cu nos por comprende ta pakiko e protest di Estudiantes no a worde gana. Ta asina cu ariba un apreciacion di un referi no por worde protesta, a lo menos no tin ningun clase di chens di gana un protest. Un offside ta un di e hugadanan cu ta keda na e referi y linesman pa MIRA of aprecia si e hugada ta tal. Es decir ta un cuestion di com e a weita e hugada. Por tin diferencia di opinion entre un linesman y referi, pero ultimo palabra den un caso asina ta di e arbitro. Si e bisa cu e hugada no ta offside y cu e a weita e hugada masha bon, anto maske cuanto e linesman bisa cu si tabata tin offside e lo no cambia su decision. Protest basa riba cu un gol a worde anota for di posicion offside practicamente nunca por worde gana pa e simple motibo di cu esey ta un hugada di apreciacion.



Arrestacion di e navegante Hulandes Hendrik W. R. for di Amsterdam, quende ultimamente a ser deteni na e puerto di haf britanico Liverpool bao di sospecha di a asesina e mucha muhe criar di 21 anja jama Margaret Hughes

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tempran of laat, bo mester bisele, Eva, no warda mas." „Asina mes." 2. „Pakiko bosonan no ta companjami?, bo presencia lo yudami." 3. „No mucha esey ta un asunto di famia, y ami ni bo primo mi no ta, abur." „Caramba, ki clase di amigo mi tin."







PEPITA

1. „Esey si ta zona bon „Sorpresa di e Chef". „Ta di kiko esey ta?" 2. „Mi no por bisabo, e ora ey e lo no ta un sorpresa mas." „Laga nos come esey." 3. „MMM". „Akinan bosonan tin dos „sorpresa di e Chef". „AHH". 4. „Weita un bon manera pa deshaci di un picadillo."





